



October 4, 2016

Honorable Stacy L. Ruble
Secretary
Postal Regulatory Commission
901 New York Avenue, NW, Suite 200
Washington, DC 20268-0001

Dear Mr. Ruble:

Pursuant to 39 U.S.C. § 407(d)(2), and consistent with Order No. 1865 granting the United States Postal Service's Motion for Reconsideration of Order No. 1822, PRC Docket No. CP2013-77, the Postal Service is providing, as Attachments 2, 3, & 4, copies of EMS rate agreements between the Postal Service and foreign postal operators. The Postal Service is further providing, as Attachment 5, a copy of an EMS operational agreement between the Postal Service and a foreign postal operator. The Postal Service has marked the non-public versions of the rate agreements as "Confidential" and "Non-Public" because they contain information considered confidential and commercially sensitive by the affected postal operators and the Postal Service.

The Postal Service considers certain portions of such rate agreements to be protected by 39 U.S.C. § 410(c)(2) and thereby not subject to mandatory disclosure under the Freedom of Information Act (FOIA). Further, such agreements contain the commercial information of the affected postal operators, and, as such, certain portions of such agreements are subject to protection under Exemption 4 of the FOIA. Consequently, we have attached, as Attachment 1, an application for non-public treatment of certain portions of such rate agreements under 39 C.F.R. § 3007.21. In addition, we respectfully request that the Postal Regulatory Commission coordinate with us in the event that one (or more) of these agreements becomes subject to a FOIA request, so that we can engage in appropriate consultations with the affected postal operators.

Please feel free to contact me if further information would be helpful.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Anthony Alverno".

Anthony Alverno
Chief Counsel
Global Business & Service Development

Enclosures

**APPLICATION OF THE UNITED STATES POSTAL SERVICE FOR
NON-PUBLIC TREATMENT OF MATERIALS**

In accordance with 39 C.F.R. § 3007.21, the United States Postal Service (Postal Service) hereby applies for non-public treatment of the enclosed EMS rate agreements (“Agreements”). The Postal Service is transmitting the Agreements to the Postal Regulatory Commission (“Commission”) in accordance with 39 U.S.C. § 407(d) and consistent with Order No. 1865 granting the Postal Service’s Motion for Reconsideration of Order No. 1822, PRC Docket No. CP2013-77, filed on September 19, 2013. The unredacted Agreements are being filed under seal, while redacted copies are included with the public filing. The Postal Service hereby furnishes the justification required for this application by 39 C.F.R. § 3007.21(c) below.

(1) The rationale for claiming that the materials are non-public, including the specific statutory basis for the claim, and a statement justifying application of the provision(s);

Information of a commercial nature, which under good business practice would not be publicly disclosed, as well as third party business information, are not required to be disclosed to the public. 39 U.S.C. § 410(c)(2); 5 U.S.C. § 552(b)(3); 5 U.S.C. § 552(b)(4). The Commission may determine the appropriate level of confidentiality to be afforded to such information after weighing the nature and extent of the likely commercial injury to the Postal Service against the public interest in maintaining the financial transparency of a government establishment competing in commercial markets. 39 U.S.C. § 504(g)(3)(A).¹ Because the

¹ The Commission has indicated that “likely commercial injury” should be construed broadly to encompass other types of injury, such as harms to privacy, deliberative process, or law enforcement interests. PRC Order No. 194, Second Notice of Proposed Rulemaking to Establish

portions of material filed non-publicly fall within the scope of information not required to be publicly disclosed, the Postal Service asks the Commission to support its determination that this material is exempt from public disclosure and grant its application for its non-public treatment.

(2) Identification, including name, phone number, and e-mail address for any third party who is known to have a proprietary interest in the materials, or if such an identification is sensitive, contact information for a Postal Service employee who shall provide notice to that third party;

The Postal Service believes that the postal operators that are signatories to the Agreements are the only third parties with a proprietary interest in the materials. Due to the sensitivity in providing the identification of the affected foreign postal operators, the Postal Service proposes that a designated Postal Service employee serve as the point of contact for any notices to the relevant postal operators.² The Postal Service identifies as an appropriate contact person Jason Bloom, International Postal Affairs, United States Postal Service. Mr. Bloom's phone number is (202) 268-2669, and his email address is jason.m.bloom@usps.gov.

a Procedure for According Appropriate Confidentiality, Docket No. RM2008-1, Mar. 20, 2009, at 11.

² The Postal Service acknowledges that 39 C.F.R. § 3007.21(c)(2) appears to contemplate only situations where a third party's identification is "sensitive" as permitting the designation of a Postal Service employee who shall act as an intermediary for notice purposes. To the extent that the Postal Service's response might be construed as beyond the scope of this exception, the Postal Service respectfully requests a waiver that would allow it to designate a Postal Service employee as the contact person under these circumstances, in light of the practical considerations outlined herein.

(3) A description of the materials claimed to be non-public in a manner that, without revealing the materials at issue, would allow a person to thoroughly evaluate the basis for the claim that they are non-public;

As required by 39 U.S.C. § 407(d), the Postal Service is transmitting these documents concerning EMS service, which is with foreign postal operators that are agencies of foreign governments. The documents transmitted consist of Agreements that define the terms on which the Postal Service and the relevant operators exchange Express Mail Service (EMS) items, including rate information. The Postal Service maintains that the redacted portions of the documents should remain confidential.

(4) Particular identification of the nature and extent of commercial harm alleged and the likelihood of such harm;

If the information that the Postal Service determined to be protected from disclosure due to its commercially sensitive nature were to be disclosed publicly, the Postal Service considers that it is quite likely that it would suffer commercial harm. This information is commercially sensitive, and the Postal Service does not believe that it would be disclosed under good business practices.

Competitors could use the information to undermine the Postal Service's position in negotiations, as well as the position of the foreign postal operators that are the signatories to the Agreements. Competitors could also use the identities of the relevant foreign postal operators to target those countries for business to the detriment of the Postal Service. The Postal Service considers these to be highly probable outcomes that would result from public disclosure of the redacted material.

(5) At least one specific hypothetical, illustrative example of each alleged harm;

Harm: Foreign postal operators could use the rate and discount information to undermine the Postal Service's position in negotiations concerning bilateral EMS charges.

Hypothetical: The rates and discount amounts are disclosed to the public.

Foreign postal operators obtain the information and use it to their advantage in negotiating bilateral EMS charges with the Postal Service in an effort to lower the rates charged for delivery of EMS in the United States, or raise the rates charged for U.S. origin shipments.

Harm: Other foreign postal operators could use the rate and discount information to undermine the position of the respective foreign postal operators in negotiations concerning bilateral EMS charges.

Hypothetical: The rates and discount amounts are disclosed to the public.

Foreign postal operators obtain the information and use it to their advantage in negotiating bilateral EMS charges with the foreign postal operators in an effort to lower or raise the rates charged for delivery of EMS in those countries.

Alternatively, competitors use the pricing information to develop competing products.

Harm: Competitors could use the knowledge that the Postal Service has entered into arrangements for discounted EMS rates with certain foreign postal operators to the Postal Service's detriment when negotiating business arrangements with shippers in those countries.

Hypothetical: The identity of the countries with which the Postal Service has entered into arrangements for discounted EMS rates is disclosed to the public.

Another expedited delivery service's employee monitors the filing of this information and passes the information along to its sales and marketing functions. The expedited delivery service determines that those countries provide strategic markets for increased competition, and then markets itself to those countries' postal operators as offering better rates and performance thresholds than the Postal Service.

Harm: Competitors could use performance thresholds to assess vulnerabilities and focus sales and marketing efforts to the postal operators' detriment.

Hypothetical: The information about EMS performance thresholds is disclosed to the public. Another expedited delivery service's employee monitors the filing of this information and passes the information along to its sales and marketing functions. The competitor then uses the postal performance level as a concrete comparison point, marketing itself to potential customers as offering performance better than the postal operators engaged in the exchange of EMS.

(6) The extent of protection from public disclosure deemed to be necessary;

The Postal Service maintains that the redacted portions of the material filed non-publicly should be withheld from persons involved in competitive decision-making in the relevant markets for international expedited and parcels products (including private sector integrators), as well as their consultants and attorneys. Additionally, the Postal Service believes that, except for foreign postal

operator staff that already have access to this information, actual or potential customers of the Postal Service for products related to inbound EMS and Outbound Priority Mail Express International, or similar products, should not be provided access to the non-public materials.

(7) The length of time deemed necessary for the non-public materials to be protected from public disclosure with justification thereof; and

The Commission's regulations provide that non-public materials shall lose non-public status ten years after the date of filing with the Commission, unless the Commission or its authorized representative enters an order extending the duration of that status. 39 C.F.R. § 3007.30.

(8) Any other factors or reasons relevant to support the application.

None.

Conclusion

For the reasons discussed, the Postal Service asks that the Commission grant its application for non-public treatment of the identified materials.

LEA EMERSON
EXECUTIVE DIRECTOR
INTERNATIONAL POSTAL AFFAIRS



August 26, 2016

Dear [REDACTED]:

I am writing in follow up to my December 11, 2015, letter concerning EMS rates under the EMS Cooperative Pay-for-Performance (PFP) program for calendar year 2016. [REDACTED]

As a preferred partner and in the interest of promoting growth in our mutual EMS service, we are willing to accept [REDACTED]

The following rates will apply for calendar year 2016:

- United States to [REDACTED]: [REDACTED]
- [REDACTED] to the United States: [REDACTED]

As the EMS PFP quarterly settlement documents only list the number of items in the payment calculation, [REDACTED]. This quarterly AWPP calculation will be performed in consultation with our respective accounting departments and will be based on the agreed EMS item counts and weights exchanged between the United States Postal Service and [REDACTED]

Please confirm your acceptance of these rates for 2016 by counter signature below and return a copy of the signed letter to Mr. Jason Bloom, email: jason.m.bloom@usps.gov.

In addition, the United States Postal Service (USPS) is subject to regulation by the Postal Regulatory Commission (PRC), an independent U.S. government agency. Under U.S. law, the USPS is required to file all commercial agreements signed with an agency of a foreign government, including this letter.

The USPS believes that it is possible that your organization may have a proprietary interest in information in this letter. Because we consider it to be sensitive commercial information, we will designate the letter as "non-public." In other words, the information in the letter will not be publicly available on the PRC's website; rather, it will be available only to the PRC staff and third persons who are able to certify that they are not involved in competitive decision making.

-2-

Under U.S. law (Title 39, Code of Federal Regulations, Part 3007), whenever the USPS files information non-publicly, the USPS is required to notify any organization that may have an interest in the nonpublic information that it is filing such information with the Commission, together with an application for the PRC to treat the information as non-public material. As required by its regulations, we will identify USPS, specifically Jason Bloom, as the PRC's point of contact in the event that additional notices need to be sent concerning this filing. This is done to protect your confidentiality. USPS will inform you of any such notices it receives.

We are also required to notify you that your organization may address any confidentiality concerns that you may have directly with the PRC. At this time, we do not believe any action is needed on the part of your organization. However, we are required to advise you that the procedure for making a third-party application for non-public treatment of materials believed to be protected from disclosure may be found at Title 39, Code of Federal Regulations, Section 3007.22. You can view these regulations at the PRC's website, <http://www.prc.gov/Docs/63/63467/Order225.pdf>.

Again, we do not believe there is any need for action on your part; we are simply fulfilling our obligation to give your organization notice of the nonpublic filing, as required by U.S. law. If you have any questions or concerns, please feel free to contact Anthony Alverno, Chief Counsel, U.S. Postal Service Law Department, at 202-268-2997 or via e-mail at anthony.f.alverno@usps.gov.

We look forward to continuing to grow the important EMS business between us.

Sincerely,



Lea Emerson

Acceptance of Rates:

Name

Title

Date

7/9/2016



Pay-for-performance Partners' Agreement Form

EMS Operators entering the agreement:

United States Postal Service, USA

Date of Implementation: January 1, 2016

Year/ Quarter	% delivery charge paid for penalized items below threshold	Threshold
2016/1 onwards	■	■

I, as a representative of _____, hereby agree that my Administration will participate in the EMS Pay-for-performance Plan under the above-stated conditions.

Signature: _____

Print Name and Title: _____

Date: 7/9/2016

I, as a representative of United States Postal Service, hereby agree that my Administration will participate in the EMS Pay-for-performance Plan under the above-stated conditions.

Signature: Lea Emerson

LEA EMERSON

Executive Director, International Postal Affairs

Date: December 16, 2015

Please return to the EMS Unit:
International Bureau of the UPU
EMS Unit
Case postale
3000 Berne 15
Switzerland
FAX: + 41 31 351 52 00
E-mail: EMSUnit@upu.int

LEA EMERSON
EXECUTIVE DIRECTOR
INTERNATIONAL POSTAL AFFAIRS

UNITED STATES
POSTAL SERVICE

January 4, 2016

Age Group	Percentage
18-29	80%
30-49	73%
50-64	63%
65+	53%

Dear [REDACTED]

I am writing in follow-up to my December 11, 2015 letter in which we wrote to inform you of our inbound EMS rates under the EMS Cooperative Pay-for-Performance (PIP) program for calendar year 2016. My previous letter contained an oversight in the proposed rates as it did not include the preferred discount that we would like to offer [REDACTED]. Below please find updated EMS PIP rates for calendar year 2016.

As a preferred partner and in the interest of promoting growth in our mutual EMS service, we are willing to offer

the following rates will apply for calendar year 2016:

- United States [REDACTED]
- [REDACTED] the United States: [REDACTED]

Please confirm your acceptance of these rates for 2016 by counter signature below and return a copy of the signed letter to Ms. Stephanie Myles, email: stephanie.m.myles@usps.gov.

In addition, the United States Postal Service (USPS) is subject to regulation by the Postal Regulatory Commission (PRC), an independent U.S. government agency. Under U.S. law, the USPS is required to file all commercial agreements signed with an agency of a foreign government, including this letter.

-2-

The USPS believes that it is possible that your organization may have a proprietary interest in information in this letter. Because we consider it to be sensitive commercial information, we will designate the letter as "non-public." In other words, the information in the letter will not be publicly available on the PRC's website; rather, it will be available only to the PRC staff and third persons who are able to certify that they are not involved in competitive decision making.


Under U.S. law (Title 39, Code of Federal Regulations, Part 3007), whenever the USPS files information non-publicly, the USPS is required to notify any organization that may have an interest in the nonpublic information that it is filing such information with the Commission, together with an application for the PRC to treat the information as non-public material. As required by its regulations, we will identify USPS, specifically Stephanie Myles, as the PRC's point of contact in the event that additional notices need to be sent concerning this filing. This is done to protect your confidentiality. USPS will inform you of any such notices it receives.

We are also required to notify you that your organization may address any confidentiality concerns that you may have directly with the PRC. At this time, we do not believe any action is needed on the part of your organization. However, we are required to advise you that the procedure for making a third-party application for non-public treatment of materials believed to be protected from disclosure may be found at Title 39, Code of Federal Regulations, Section 3007.22. You can view these regulations at the PRC's website, <http://www.prc.gov/Docs/63/63467/Order225.pdf>.

Again, we do not believe there is any need for action on your part; we are simply fulfilling our obligation to give your organization notice of the nonpublic filing, as required by U.S. law. If you have any questions or concerns, please feel free to contact Anthony Alverno, Chief Counsel, U.S. Postal Service Law Department, at 202-268-2997 or via e-mail at anthony.f.alverno@usps.gov.

We look forward to continuing to grow the important EMS business between us.

Sincerely,


Lea Emerson

Enclosure

Acceptance of Rates:


Name _____

Title _____

Date _____

475 L'ENFANT PLAZA SW RM 5136
WASHINGTON, DC 20260-0004
202-268-2574
FAX: 202-268-0095
WWW.USPS.COM



UPU | UNIVERSAL
POSTAL
UNION

Attachment 5 to Postal Service Letter dated October 4, 2016

EMS Standard Agreement

Berne 2016



EMS Standard Agreement on the international exchange of EMS items between EMS postal operators**Content**

Article 1	Purpose of the Agreement	4
Article 2	Definitions	4
Article 3	Bilateral agreements	4
Article 4	Revision of the Agreement	5
Article 5	Eligibility	5
Article 6	EMS operators' responsibilities	5
Article 7	EMS Operational Guide	5
Article 8	Service standards	6
Article 9	Accountability for Loss or Damage	6
Article 10	Prohibitions	6
Article 11	Limits of weight and size	7
Article 12	Treatment of items wrongly accepted items	7
Article 13	Items arriving out of course and to be redirected	7
Article 14	Undeliverable items	7
Article 15	Inquiries	8
Article 16	Reporting requirements	8
Article 17	Quality control and improvement	8
Article 18	Delivery payment systems and rates	8
Article 19	Accounting and settlement	9
Article 20	Charges and fees to be collected from the addressee	9
Article 21	Protection of EMS items	9
Article 22	Data protection	9
Article 23	Delivery irregularities	10
Article 24	Subcontracting	10
Article 25	Emergencies	10
Article 26	Suspension of Agreement	11
Article 27	Application of the UPU Convention	11
Article 28	Detailed procedures	11
Article 29	Additional rules and regulations	11
Article 30	Entire Agreement	11
Article 31	Arbitration	11
Article 32	Entry into force and duration	12
Article 33	Failure to comply with Agreement	12
Article 34	Nature of Agreement	
Article 35	Notice Concerning U.S. Postal Service Regulatory Filings	
Attachment 1:	Removed	13
Attachment 2:	EMS Standard Agreement – Bilateral Agreement Signatory Page	13
Table –	Differences applied and article references	14

Preamble

The list of EMS operators published on the EMS Cooperative website (www.ems.post) have adopted this Agreement and its Procedures as the basis for the exchange of EMS items between EMS operators in accordance with the Letter Post Regulations – Section L – Article 16. This Agreement for the exchange of EMS items, accepted by all EMS Cooperative members and those non-members which are signatories to it, shall normally form the legal basis for the exchange of EMS items between the signatories, without any further requirement (except as provided in article 3 below).

Article 1

Purpose of the Agreement

1 The purpose of this Agreement is to establish the terms and conditions, including detailed procedures, which shall entirely govern the exchange of EMS items between its signatory parties (list of signatories published on the EMS Cooperative website (www.ems.post)).

Article 2

Definitions

- 1 As used herein, the following terms shall have the indicated meanings:
 - a "EMS items" means mail items as defined by the Letter Post Regulations – Section L, article 16.1.1. An EMS item may contain documents and/or merchandise.
 - b "EMS operator" means the entity authorized by a UPU member country to provide EMS service in its territory. "Origin operator" is used in the Agreement to designate an EMS operator which has tendered an item or dispatch to another operator for delivery. "Delivery operator" is used in the Agreement to designate an EMS operator which has accepted an EMS item or dispatch from another operator for delivery.
 - c "Convention" means the Universal Postal Convention adopted from time to time by the Congress of the Universal Postal Union
 - d "Procedures" means those articles setting out procedures and other information relevant to the implementation of this Agreement by EMS operators (i.e. articles 2.1 to 16 of the Procedures).
 - e "Receptacle" means a bag, sack, container or other device in which EMS items are enclosed.
 - f "Dispatch" means one or more receptacles containing EMS items tendered collectively by the origin operator to the delivery operator.
 - g "Rugby system for international inquiries" means the Internet-based system used by EMS Cooperative members to make inquiries concerning the status of EMS items.
 - h "EMS Pay-for-Performance Plan" means the plan used by EMS Cooperative members to link quality of service with payment.
 - i "Force majeure" means the force majeure rules as established by the EMS Cooperative.

Article 3

Bilateral agreements

1 Should any EMS operator which is a signatory to this agreement wish – for legal, regulatory or commercial reasons – to formally base the exchange of international EMS items on bilateral agreements/contracts with certain other signatories, it may do so provided that any such bilateral agreements are as far as possible in the standard form specified in Attachment 2 to this Agreement in order to ensure that all international exchanges of EMS items between the signatories to this Agreement are entirely based on its articles and procedures.

2 Signatories to this Agreement should also – as far as possible – use the concise standard bilateral agreement specified in Attachment 2 as the basis for the exchange of EMS items with non-signatories to this agreement with the aim of maximizing the coverage of the standardized EMS service provided in accordance with the terms of this Agreement.

3 Any proposed bilateral agreements on EMS between signatories to this Agreement should be notified to the EMS Unit, which should be informed of any provisions of such agreements which are different from or additional to those included in this Agreement and its Procedures.

Article 4 **Revision of the Agreement**

1 The EMS Cooperative, as the structure charged initially by 1999 Beijing Congress resolution C 83/1999 *"to assume full competence for all operational, commercial, technical and economic matters concerning EMS"*, and confirmed by Nairobi Congress resolution C 51/2008, may make additions or amendments to this Agreement and its Procedures through its annual General Assembly or in other ways prescribed in the Statutes of the EMS Cooperative.

2 Such changes shall normally become effective on the first day of the calendar year following their adoption by the Cooperative.

3 Any signatory to this Agreement which finds that it is unable to implement or to comply with the amended Agreement may withdraw from the date of the implementation of the changes. Advance notice of its intention to withdraw from the Agreement should normally be provided by the operator concerned to the EMS Unit at least one month beforehand.

Article 5 **Eligibility**

1 Any EMS operator which provides an inward and/or outward international EMS service shall be eligible to be a signatory to this Agreement, provided that it fulfils the following requirements:

- a In the case of an EMS operator providing an outward international EMS service, use of the UPU's standard EMS identifier and barcode and the EMS logo on all its outward EMS items.
- b Provision to the EMS Unit up-to-date entry for the EMS Operational Guide and maintenance thereof.
- c Possession and continuous operation of an EMS tracking system.

Article 6 **EMS operators' responsibilities**

1 Both origin and delivery operators shall faithfully perform each of the tasks assigned to them in the Agreement and its Procedures.

Article 7 **EMS Operational Guide**

1 All EMS operators shall regularly furnish and keep up to date all information required by the EMS Unit for their entries in the EMS Operational Guide.

Article 8
Service standards

- 1 Delivery operators shall establish a scheduled pattern of service for inward EMS items, on the basis of delivery zones and location indicators (as defined in article 3.9 of the Procedures), and shall publish EMS delivery standards for incoming EMS dispatches in the EMS Operational Guide for each of their designated EMS offices of exchange.
- 2 The pattern of service established by delivery operators, and the associated delivery standards published in the EMS Operational Guide, are to be considered as a minimum and the delivery operator shall endeavour to improve them whenever possible.
- 3 Updated standards shall be regularly submitted by the delivery operator to the EMS Unit of the International Bureau for publication in the EMS Operational Guide.

Article 9
Accountability for Loss or Damage

- 1 In the event of loss or damage, each origin operator will be accountable to its senders for EMS items mailed in its territory, to the extent permitted under that operator's own country's laws.

Article 10
Prohibitions

- 1 The parties acknowledge that certain provisions of the UPU Convention governing prohibitions shall be applicable to the insertion of articles in EMS items
- 2 Each delivery operator shall communicate to the UPU International Bureau, for publication in the UPU List of Prohibited Articles, IB circulars or the EMS Operational Guide, necessary information concerning customs or other regulations affecting inward EMS items as well as prohibitions or restrictions governing the entry of postal items in its service.
- 3 Origin operators shall inform customers of prohibitions applicable to the insertion of articles in EMS items as provided for in the UPU Convention and List of Prohibited Articles, and by the legislation of the country of origin and of destination.
- 4 Origin operators shall inform EMS customers that it is prohibited to enclose coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to the bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, precious stones, jewels or other valuable articles in uninsured EMS items. Radioactive materials, perishable biological substances and infectious substances defined in the UPU Convention shall not be admitted in the EMS service.

Article 11**Limits of weight and size**

1 EMS items shall be admitted up to a maximum weight of 30 kilogrammes. In addition, EMS items shall not normally exceed 1.50 metres for any one dimension or three metres for the sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than length.

2 The exchange of EMS items whose individual weight exceeds 30 kilogrammes shall be optional, at the discretion of delivery operators, with a maximum weight of 50 kilogrammes.

3 Any delivery operator which does not apply the standards in article 11, paragraph 1, or which is willing to accept oversize items or overweight items as provided for in article 11, paragraph 2, shall notify the EMS Unit of the UPU International Bureau, for publication in the EMS Operational Guide, of the size and weight limits it applies for inbound EMS items.

Article 12**Treatment of items wrongly accepted**

1 When an item containing an article prohibited under article 10 has been wrongly admitted to the post, the prohibited article shall be dealt with according to the legislation of the country of the operator establishing its presence.

2 When the weight or the dimensions of an item exceed the limits defined in article 11 and the regulations of the delivery operator do not permit delivery, it shall be treated as an undeliverable item and the procedures specified in article 3.6 of the Procedures shall be applied. If, however, the regulations of the delivery operator do permit the delivery of EMS items exceeding the weight or size limits defined in article 11, the item should be delivered to the addressee. In such cases, the delivery operator shall be entitled to claim a supplementary charge, the amount of which shall be published in the EMS Operational Guide. This amount shall not exceed 50% of the normal delivery payment rate.

3 When a wrongly admitted item is neither delivered to the addressee nor returned to origin, the origin operator shall be informed how the item has been dealt with and of the restriction or prohibition which required such treatment. The E2 Verification Note (Annex 1 of the Procedures) may be used for this purpose. Additional charges incurred by the delivery operator in the treatment of such items shall be borne by the origin operator.

Article 13**Items arriving out of course and to be redirected**

1 EMS items arriving out of course shall be redirected to their final destination by the same route as is used by the transit operator to send its own items. The transport costs shall be reimbursed by the origin operator in accordance with the Procedures.

2 For forwarding items misdirected to the delivery operator by the origin operator, the origin operator shall pay the delivery operator the cost of transportation.

3 Neither the delivery operator nor the origin operator shall be responsible for the cost of returning items sent in error by the sender, or items misdirected by the sender to the addressee. Any costs associated with the return of such items shall normally be the responsibility of the sender unless the addressee opts to pay for their return.

Article 14**Undeliverable items**

1 Undeliverable items shall be treated by delivery operators in accordance with article 3.6.4 of the Procedures and disposed of accordingly.

Article 15
Inquiries

- 1 Delivery operators shall make suitable arrangements for the prompt treatment of inquiries relating to inward EMS items from origin operators, senders or addressees, in accordance with article 10.3 of the Procedures.
- 2 Inquiries shall be accepted only within a period of four months from the date of posting of the item.
- 3 This article does not authorize routine requests for confirmation of delivery.

Article 16
Reporting requirements

- 1 All delivery operators which have tracking systems shall record in electronic form and transmit to the origin operator, via the GXS or POST*Net networks, the tracking event data specified in the Procedures at the required times.
- 2 EMS operators shall make event data transmitted available to a third party designated by the EMS Cooperative for the purpose of monitoring quality of service performance and the quality of the event data.
- 3 All EMS operators shall agree to receive all tracking event messages transmitted to them by all other parties to this Agreement.
- 4 The format and message syntax to be used in the exchange of EMS event data between operators shall be those specified in article 8.1 (8.1.1 to 8.1.7 of the Procedures).

Article 17
Quality control and improvement

- 1 EMS operators shall make every possible effort to improve their achievement of service standards, including maintaining a quality control programme.
- 2 Delivery operators shall cooperate with origin operators when they test the quality of the service rendered by the delivery operator.
- 3 All parties to this Agreement are jointly committed to ensuring that the required service levels are provided in accordance with the terms and conditions of the Agreement and its Procedures. Furthermore, the parties are committed to developing the service jointly where possible with the goal of improving the quality of service, reducing costs incurred in providing the service and any other process improvements to the mutual benefit of the parties.

Article 18
Delivery payment systems and rates

- 1 Terminal dues and internal air conveyance as defined in the Universal Postal Convention shall not apply to EMS items.
- 2 Each delivery operator shall establish a delivery payment and shall publish a unique rate for EMS items which shall correspond to the costs of the service. These rates shall be notified to the EMS Unit for publication in the EMS Operational Guide.
- 3 Each delivery operator may vary its delivery payment rate or rates when such a variation is necessary owing to a change in the cost of services.

4 Any such changes in delivery payment rates or systems may only be implemented by delivery operators under the following conditions:

- a Any proposed increase shall be notified to the EMS Unit by 31 August in the year preceding its introduction, so that the EMS Unit may notify operators of all such changes by 30 September.
- b Higher rates or new payment systems may only be implemented on the first day of the year (1 January) following their timely notification to the EMS Unit.
- c Any proposed decrease can be notified to the EMS Unit at any time and will be introduced the first day of the calendar quarter following notification.

Article 19

Accounting and settlement

1 All EMS operators shall give preference to apply the accounting rules and procedures for inter-operator settlements prescribed in the EMS Pay-for-performance Plan (article 11.1 of the Procedures) and published on the EMS Cooperative website (www.ems.post).

2 In the case that the pay-for-performance cannot be applied, EMS operators shall apply the accounting rules and procedures for inter-operator settlements prescribed in article 11.3 of the Procedures.

Article 20

Charges and fees to be collected from the addressee

1 Each delivery operator shall be authorized to collect from the addressee the customs duty and any other applicable non-postal fees payable on each item it delivers, and to charge for the collection of such fees. Delivery operators shall indicate what kind of charges they will collect from addressees prior to the conclusion of this Agreement. Any standard non-postal fees or postal charges for collection should be notified in the EMS Operational Guide.

2 EMS operators may collect only the rates, charges, and fees provided for in this Agreement and published in the EMS Operational Guide.

Article 21

Protection of EMS items

1 The delivery operator shall protect and safeguard EMS items from loss, depredation or damage while they are in its custody or control. The delivery operator shall prevent unauthorized persons from having access to EMS items. The delivery operator shall transport EMS items on the ground and in the air in securely closed containers, or vehicles.

2 The delivery operator shall, except as otherwise specifically required by law, preserve the secrecy of correspondence contained in EMS items.

Article 22

Data protection

1 The delivery operator shall not disclose or use, except in the performance of this Agreement or as authorized by law, the name or address of any EMS sender or addressee obtained in the performance of this Agreement without the written approval of the origin operator.

Article 23**Delivery irregularities**

1 Except as otherwise provided in this Agreement, the following actions or failures to act by the delivery operator are irregularities under this Agreement:

- a *Refusal*: Refusal or failure to accept EMS items as specified in this Agreement.
- b *Misdirection*: Misdirecting an EMS item to a destination other than that to which it is addressed, unless the misdirection is the result of following directions placed on a receptacle by the origin operator.
- c *Delayed delivery*: Failure to tender EMS items to the addressee for delivery in accordance with the measurable service standards defined in the EMS Operational Guide and validated by the EMS Cooperative.
- d *Failure to protect*: Failure to protect and safeguard EMS items from depredation or other hazards while in the delivery operator's custody or control. This includes failure to prevent unauthorized persons from having access to EMS items, and failure to transport EMS items on the ground or in the air in securely closed containers or other vehicles.
- e *Failure to report*: Failure to transmit tracking or delivery status data as required by article 16 of this Agreement and articles 3.7 and 8.2 of the Procedures, unless it is impossible to transmit such data for reasons beyond the control of the delivery operator.
- f *Failure to respond*: Failure to respond to inquiries from origin operators within the period of time specified in article 9.2 of the Procedures.
- g *Failure to return*: Failure to promptly return undeliverable items within three days after the expiry of the holding period as specified in article 3.6.4 of the Procedures.

Article 24**Subcontracting**

1 The delivery operator may subcontract work associated with customs clearance, transport or delivery of EMS items provided that the terms and conditions of this Agreement and its Procedures are fully observed and fulfilled.

2 Payment of any subcontractor shall be the sole responsibility of the delivery operator.

Article 25**Emergencies**

1 Nothing herein shall prohibit the delivery operator from taking temporary measures to maintain service in emergencies. In such circumstances, notification of the nature of the emergency liable to disrupt EMS service and details of any material measures taken by the delivery operator shall be notified to the EMS Unit by telephone, e-mail or fax within 24 hours of such action being taken. The probable duration of the emergency should also be advised where possible. The same procedure shall be applied when the suspended EMS services are resumed after the conclusion of the emergency.

Article 26**Suspension of Agreement**

1 If a delivery operator is unable to perform this Agreement in whole or in part, for reasons beyond its control, such as force majeure or acts of governments or governmental agencies (does not include disputes between the delivery operator and airport authorities or noise abatement restrictions), the Agreement may be suspended by the delivery operator, in whole or in part, for such reasonable time as it takes for service to be restored. Any other article of this Agreement notwithstanding, an origin operator may obtain alternative services from a third party during periods when a delivery operator is unable to perform this Agreement (see also paragraph 3 below).

2 Any delivery operator suspending the Agreement in such circumstances shall inform other EMS operators concerned and the EMS Unit of such suspension and of the resumption of service within 24 hours of such action being taken. Notification should be by telephone, e-mail or fax.

3 An origin operator may also at any time obtain alternative services from a third party when – in its opinion – a delivery operator is incapable of providing an acceptable EMS delivery service, either as a result of inadequate published standards or pattern of service, or of delivery irregularities as specified in article 23 above. In such cases, an origin operator shall immediately inform the EMS Unit and the delivery operator of the action taken and of the reasons for it, so that the EMS Board may consider whether action under article 33 of the Agreement is required.

Article 27**Application of the UPU Convention**

1 The Parties acknowledge that, in accordance with Article RL 258 of the UPU Letter Post Regulations, to which their countries are parties, aspects of EMS not expressly governed by this Agreement or its Procedures are subject to the appropriate provisions of the Acts of the Universal Postal Union.

Article 28**Detailed Procedures**

1 Details of implementation of this Agreement shall be governed by its Procedures.

Article 29**Additional rules and regulations**

1 Each EMS operator shall be authorized to adopt implementing rules and regulations for its internal operation of the service not inconsistent with this Agreement or its Procedures.

Article 30**Entire Agreement**

1 This Agreement shall constitute the entire Agreement between the parties for the provision of this service. Any prior understanding or representation between signatories to this Agreement, which precedes the date of this Agreement and concerns the provision of this service (to include any commercial law agreements between the parties, but not any agreements purporting to be executed under international law) shall not be binding upon either party except to the extent incorporated in this Agreement.

Article 31**Arbitration**

1 Any dispute arising between signatory EMS operators concerning the interpretation or application of this Agreement and its Procedures which cannot be resolved by the operators concerned to their mutual satisfaction shall be settled by arbitration. The arbitrators shall be two nominated members of the EMS

Cooperative Board (excluding any Board member whose EMS operator may be a party to the dispute) and the Head of the EMS Unit, assisted by the UPU Legal Advisor in an advisory capacity (non-voting).

Article 32

Entry into force and duration

1 This Agreement shall enter into force on the date mutually agreed upon by the EMS operators, after it is signed by the authorized representatives of the operators.

2 Any EMS operator may withdraw from the Agreement by providing six months' notice to the EMS Unit.

Article 33

Failure to comply with Agreement

1 Operators which have signed this Agreement, but which subsequently fail to meet the eligibility criteria set out in article 5 within the time limits specified – or which have ceased for a period of at least three months to meet these criteria – will be asked by the EMS Unit to provide reasons for this failure and a guarantee to remedy the deficiencies identified within a specified time-span (not exceeding two months).

2 Delivery operators which are consistently responsible for irregularities as specified in article 23 of the Agreement may also be required by the EMS Unit to explain the reasons for such failures.

3 The case of any operator failing to comply with the terms of the Agreement with regard to eligibility (paragraph 1 above), or responsible for repeated irregularities (paragraph 2 above), shall be drawn to the attention of the EMS Cooperative Board by the EMS Unit for consideration at its next meeting.

4 In such cases, the Board shall decide:

- a whether the operator in question should continue to be considered an eligible signatory to the Agreement;
- b that, where appropriate, a solicitation should be launched by the EMS Cooperative to find an EMS delivery partner able to provide the facilities and standards of service required.

Article 34 Nature of Agreement

1 Both signatories acknowledge that this instrument sets out the terms and conditions of a mail exchange arrangement and is not an agreement entered into or subject to international law. This Agreement is only binding on the signatories and it is not binding on their governments.

Article 35 Notice Concerning U.S. Postal Service Regulatory Filings

Cuba proposes changes to the second sentence as shown below and add a 3rd sentence here:

1 The Parties acknowledge that as part of ongoing legal transparency or data filing requirements, or as part of any requirements to secure regulatory approval of this Agreement, the Agreement and any supporting documentation related to it may be filed with the U.S. Postal Regulatory Commission ("Commission"), which may establish a docketed proceeding in certain contexts for consideration of the Agreement or information related to the Agreement.

2 The Party executing this agreement other than the U.S. Postal Service (hereinafter the "counterparty") authorizes the U.S. Postal Service to determine the scope of information that must be made publicly available under U.S. law in any Commission docketed proceeding. The U.S. Postal Service authorizes the counterparty to determine the scope of information that must be made publicly available under the Law of the Republic of Cuba in the context of its regulatory system.

3. Each Party shall give due consideration to the concerns of the other Party with respect to the disclosure of sensitive business information (such as revenue and volume information), with the understanding that each Party may be required to disclose information about this Agreement, as well as financial information arising in connection with performance under this Agreement, to regulatory or legislative oversight authorities, or to the public if required by law. Each Party shall observe its laws and regulatory requirements in making disclosures as required by law.

4 The counterparty further understands that any unredacted portion of the Agreement or supporting information will be available on the Commission's public website, www.prc.gov. In addition, the U.S. Postal Service may file information in connection with this instrument (including revenue, cost, or volume data) in other Commission dockets, including the Commission docket number for the Annual Compliance Report (ACR) for the USPS fiscal year(s) in which this Agreement is in effect. Each ACR docket has a distinct docket number, such as ACR201#, in which "201#" signifies the USPS fiscal year to which the ACR pertains. The counterparty has the right, in accordance with the Commission's rules, to address its confidentiality concerns directly with the Commission. The procedure for making an application to the Commission for non-public treatment of materials believed to be protected from disclosure is found at Title 39, Code of Federal Regulations, Section 3007.22 on the Commission's website: www.prc.gov/Docs/63/63467/Order225.pdf. At the request of the counterparty, the U.S. Postal Service will notify the counterparty of any docket number of the Commission proceeding if one is assigned.

Attachment 1 – Removed

Attachment 2

EMS Standard Agreement – Bilateral Agreement Signatory Page

The undersigned EMS operators A and B hereby undertake to adopt the EMS Standard Agreement and its Procedures as the basis for the exchange of EMS items between EMS operators in accordance with the Letter Post Regulations – Section L – Article 16 of the Universal Postal Convention (Doha 2012).

However, as provided in article 3 of the Agreement, the EMS operator intends to formally base the exchange of international EMS items with other signatories (and non-signatories) on bilateral agreements/contracts, which shall, as far as possible, be in the standard form specified in the articles below. Any such bilateral agreements should be notified to the EMS Unit (see table below), as specified in article 3, paragraph 3 of the Agreement.

Article 1

Purpose of the Agreement

1 The purpose of the Agreement shall be to establish mutually agreed terms and conditions for the exchange of EMS items between the undersigned EMS operators A and B.

Article 2

Operation of the EMS service

1 The exchange of EMS items between the contracting parties to this Agreement shall take place in accordance with the terms of the EMS Cooperative's Standard Agreement and its Procedures, as adopted and amended from time to time by the EMS Cooperative. The contracting parties agree to implement EMS service between them on the basis of the conditions established in that Agreement, and to apply the standards set out or referred to therein.

Article 3

Entry into force and duration

1 This Agreement shall enter into force on the date mutually agreed upon by the undersigned EMS operators A and B and shall remain in force until further notice.

Table – Differences applied and article references

Indicate below which articles of the EMS Standard Agreement provide the reference base for the bilateral agreement and add a description of the bilateral change agreed:

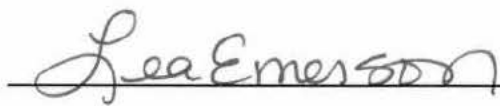
<i>Article reference in the EMS Standard Agreement</i>	<i>Description of the agreed change related to the EMS Standard Agreement to be applied on a bilateral basis between the EMS operators A and B, signatories to the EMS Standard Agreement</i>
9 (1)	In the event of loss or damage, each origin operator will be accountable to its senders for EMS items mailed in its territory, to the extent permitted under that operator's own country's laws.
10 (1)	Inserted the original language of the 2016 EMS Standard Agreement and made one edit "parties acknowledge that certain"
18 (2)	Each delivery operator shall establish a delivery payment system and shall publish a unique rate for EMS items which shall correspond to the costs of the service. These rates shall be notified to the EMS Unit for publication in the EMS Operational Guide.
18 (3)	Each delivery operator may vary its delivery payment rate or rates when such a variation is necessary owing to a change in the cost of services.
22	The delivery operator shall not disclose or use, except in the performance of this Agreement or as authorized by law, the name or address of any EMS sender or addressee obtained in the performance of this Agreement without the written approval of the origin operator.
27	The Parties acknowledge that, in accordance with Article RL 258 of the UPU Letter Post Regulations, to which their countries are parties, aspects of EMS not expressly governed by this Agreement or its Procedures are subject to the appropriate provisions of the Acts of the Universal Postal Union.
30	This Agreement shall constitute the entire Agreement between the parties for the provision of this service. Any prior understanding or representation between signatories to this Agreement, which precedes the date of this Agreement and concerns the provision of this service (to include any commercial law agreements between the parties, but not any agreements purporting to be executed under international law) shall not be binding upon either party except to the extent incorporated in this Agreement.
34	Add Article 34: Both signatories acknowledge that this instrument sets out the terms and conditions of a mail exchange arrangement and is not an agreement entered into or subject to international law. This Agreement is only binding on the signatories and it is not binding on their governments.
35	Add Article 35: <ol style="list-style-type: none"> 1. The Parties acknowledge that as part of ongoing legal transparency or data filing requirements, or as part of any requirements to secure regulatory approval of this Agreement, the Agreement and any supporting documentation related to it may be filed with the U.S. Postal Regulatory Commission ("Commission"), which may establish a docketed proceeding in certain contexts for consideration of the Agreement or information related to the Agreement. 2. The Party executing this agreement other than the U.S. Postal Service (hereinafter the "counterparty") authorizes the U.S. Postal Service to determine the scope of information that must be made publicly available under U.S. law in any Commission docketed proceeding. The U.S. Postal Service authorizes the counterparty to determine the scope of information that must be made publicly available under the Law of the Republic of Cuba in the context of its regulatory system 3. Each Party shall give due consideration to the concerns of the other Party with respect to the disclosure of sensitive business information (such as revenue and volume information), with the understanding that each Party may be required to disclose information about this Agreement, as well as financial information arising in connection with performance under this Agreement, to regulatory or legislative oversight authorities, or to the public if required by law. Each Party shall observe its laws and regulatory

	<p>requirements in making required disclosures as required by law.</p> <p>4. The counterparty further understands that any unredacted portion of the Agreement or supporting information will be available on the Commission's public website, www.prc.gov. In addition, the U.S. Postal Service may file information in connection with this instrument (including revenue, cost, or volume data) in other Commission dockets including the Commission docket number for the Annual Compliance Report (ACR) for the USPS fiscal year(s) in which this Agreement is in effect. Each ACR docket has a distinct docket number, such as ACR201#, in which "201#" signifies the USPS fiscal year to which the ACR pertains. . The counterparty has the right, in accordance with the Commission's rules, to address its confidentiality concerns directly with the Commission. The procedure for making an application to the Commission for non-public treatment of materials believed to be protected from disclosure is found at Title 39, Code of Federal Regulations, Section 3007.22 on the Commission's website: www.prc.gov/Docs/63/63467/Order225.pdf. At the request of the counterparty, the U.S. Postal Service will notify the counterparty of any docket number of the Commission proceeding if one is assigned.</p>
--	---

EMS operators entering the Agreement:

1 EMS operator:

Signature of authorized official:



Title:

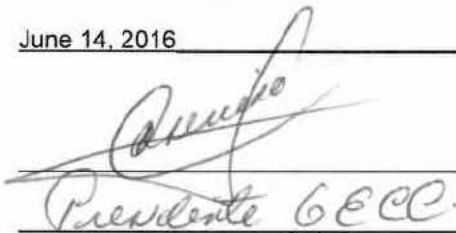
Executive Director, International Postal Affairs

Date:

June 14, 2016

2 EMS operator:

Signature of authorized official:



Title:

Presidente GECC.

Date:

15 de Septiembre 2016

Date of application

Indicate below the date for your application of the EMS Standard Agreement:

Day Month Year

--	--	--

Please send a copy to:

EMS Unit
 UPU International Bureau
 P.O. Box 312
 3000 BERNE 15
 SWITZERLAND

Fax: +41 31 351 52 00

E-mail: EMS.Unit@upu.int

Acuerdo tipo EMS

Berna 2016



Acuerdo tipo EMS que rige el intercambio internacional de envíos EMS entre operadores postales EMS

Índice de materias

Artículo 1	Objeto del Acuerdo	4
Artículo 2	Definiciones	4
Artículo 3	Acuerdos bilaterales	5
Artículo 4	Revisión del Acuerdo	5
Artículo 5	Elegibilidad	5
Artículo 6	Responsabilidades de los operadores EMS	5
Artículo 7	Compilación de Informes EMS	6
Artículo 8	Normas de servicio	6
Artículo 9	Responsabilidad en caso de pérdida o de daño	6
Artículo 10	Prohibiciones	6
Artículo 11	Límites de dimensiones y de peso	6
Artículo 12	Tratamiento de los envíos admitidos por error	7
Artículo 13	Envíos recibidos como consecuencia de un encaminamiento erróneo y que deben ser reexpedidos	7
Artículo 14	Envíos no distribuibles	7
Artículo 15	Reclamaciones	8
Artículo 16	Exigencias en materia de comunicación de la información	8
Artículo 17	Control de la calidad y mejoramiento	8
Artículo 18	Sistemas y tasas de remuneración por la distribución	8
Artículo 19	Contabilidad y liquidación de cuentas	9
Artículo 20	Tasas y derechos cobrados al destinatario	9
Artículo 21	Protección de los envíos EMS	9
Artículo 22	Protección de los datos	9
Artículo 23	Irregularidades en materia de distribución	10
Artículo 24	Subcontratación	10
Artículo 25	Emergencias	10
Artículo 26	Suspensión del Acuerdo	11
Artículo 27	Aplicación del Convenio de la UPU	11
Artículo 28	Reglamento EMS (Modalidades de aplicación del Acuerdo tipo EMS)	11
Artículo 29	Reglas y reglamentos suplementarios	11
Artículo 30	Acuerdo global	11
Artículo 31	Arbitraje	12
Artículo 32	Entrada en vigor y duración	12
Artículo 33	Incumplimiento de las disposiciones del presente Acuerdo	12
Artículo 34	Carácter del Acuerdo	12
Artículo 35	Aviso sobre los requisitos reglamentarios de Servicio Postal de Estados Unidos	13
Adjunto 1:	Suprimido	13
Adjunto 2:	Acuerdo tipo EMS – Hoja de firma del Acuerdo bilateral	13
Cuadro –	Modificaciones aplicadas y referencias a artículos	15

Preámbulo

Los operadores EMS que figuran en la lista publicada en el sitio Web de la Cooperativa EMS (www.ems.post) han adoptado el presente Acuerdo y el Reglamento EMS (Modalidades de aplicación del Acuerdo tipo EMS), de aquí en adelante denominado Reglamento EMS, como base para el intercambio de envíos EMS entre operadores EMS de conformidad con el Reglamento relativo a los Envíos de Correspondencia, sección L, artículo 16. El presente Acuerdo para el intercambio de envíos EMS, aceptado por todos los miembros de la Cooperativa EMS y los signatarios del mismo que no son miembros, constituirá normalmente la base jurídica para el intercambio de los envíos EMS entre los signatarios, sin ningún otro requerimiento (salvo lo dispuesto en el artículo 3 del presente Acuerdo).

Artículo 1

Objeto del Acuerdo

1. El objeto del presente Acuerdo es establecer los términos y condiciones, incluido el Reglamento EMS (Modalidades de aplicación del Acuerdo tipo EMS), que regirá el intercambio de envíos EMS en su totalidad entre las partes firmantes (lista de signatarios publicada en el sitio Web de la Cooperativa EMS, www.ems.post).

Artículo 2

Definiciones

1. Los términos empleados en el presente Acuerdo tendrán el significado que se indica a continuación:
 - a. «Envíos EMS» se refiere a los envíos de correo definidos en el punto 1.1 del artículo 16, sección L, del Reglamento relativo a los Envíos de Correspondencia. Un envío EMS puede contener documentos y/o mercaderías.
 - b. «Operador EMS» se refiere a la entidad autorizada por un país miembro de la UPU a prestar el servicio EMS en su territorio. La expresión «operador de origen» se utiliza en el Acuerdo para designar a un operador EMS que ha entregado un envío o un despacho a otro operador para su distribución. La expresión «operador de distribución» es utilizada en el Acuerdo para designar a un operador EMS que ha aceptado un envío o despacho EMS de otro operador para su distribución.
 - c. «Convenio» se refiere al Convenio Postal Universal adoptado periódicamente por el Congreso de la Unión Postal Universal.
 - d. «Reglamento EMS» se refiere a los artículos que establecen los procedimientos, modalidades de aplicación, y toda otra información pertinente relativos a la aplicación del presente Acuerdo por los operadores EMS (a saber, los artículos 2.1 a 16 del Reglamento EMS).
 - e. «Envase» se refiere a una bolsa, saca, contenedor o cualquier otro receptáculo en el que se colocan los envíos EMS.
 - f. «Despacho» se refiere a uno o más envases que contienen envíos EMS entregados juntos por el operador de origen al operador de distribución.
 - g. «Sistema de Rugby para pedidos de informes internacionales» se refiere al sistema basado en Internet utilizado por los miembros de la Cooperativa EMS para realizar pedidos de informes relativos al estado y situación de los envíos EMS.
 - h. «Remuneración en función de los resultados del EMS» se refiere al plan utilizado por los miembros de la Cooperativa EMS para vincular la calidad de servicio con la remuneración.
 - i. «Fuerza Mayor» significa la reglamentación relativa a casos de fuerza mayor creada por la Cooperativa EMS.

Artículo 3**Acuerdos bilaterales**

1. Si algún operador EMS signatario del presente Acuerdo desea, por motivos jurídicos, reglamentarios o comerciales, basar formalmente el intercambio de envíos EMS internacionales en acuerdos o contratos bilaterales suscritos con otros determinados signatarios, podrá hacerlo siempre que ese acuerdo bilateral se redactare, en la medida de lo posible, en la forma normalizada indicada en el adjunto 2 del presente Acuerdo, con el objetivo de garantizar que todos los intercambios internacionales de envíos EMS entre los signatarios del presente Acuerdo se basen íntegramente en sus artículos y su Reglamento EMS.
2. Los signatarios del presente Acuerdo también deberán utilizar, en la medida de lo posible, el acuerdo tipo bilateral breve que figura en el adjunto 2 como base para el intercambio de envíos EMS con no signatarios del presente Acuerdo con el objetivo de extender al máximo la cobertura del servicio EMS normalizado prestado de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo.
3. Toda propuesta de acuerdo bilateral sobre el servicio EMS entre los signatarios del presente Acuerdo deberá ser comunicada a la Unidad EMS. Esta deberá ser informada de todas las disposiciones estipuladas en tales acuerdos que difieran de las disposiciones previstas en el presente Acuerdo o su Reglamento EMS y de todas las disposiciones adicionales.

Artículo 4**Revisión del Acuerdo**

1. La Cooperativa EMS, en su calidad de estructura encargada de *«asumir la plena responsabilidad para todos los aspectos operativos, comerciales, técnicos y económicos referentes al servicio EMS»*, encargo conferido inicialmente por la resolución C 83/1999 del Congreso de Beijing 1999 y luego confirmado por la resolución C 51/2008 del Congreso de Nairobi 2008, podrá introducir adiciones o modificaciones al presente Acuerdo y a su Reglamento EMS a través de la Asamblea General anual o de cualquier otra manera establecida en los Estatutos de la Cooperativa EMS.
2. Ordinariamente esas modificaciones entrarán en vigor el primer día del año civil siguiente al año de su adopción por la Cooperativa.
3. Los signatarios del presente Acuerdo que se vean en la imposibilidad de aplicar o respetar el Acuerdo modificado podrán retirarse del Acuerdo a partir de la fecha de entrada en vigor de las modificaciones. Ordinariamente los operadores que tengan la intención de retirarse del Acuerdo deberán comunicar tal hecho a la Unidad EMS con un mes de anticipación como mínimo.

Artículo 5**Elegibilidad**

1. Todo operador EMS que preste un servicio de recepción y/o de expedición de correo internacional EMS podrá ser signatario del presente Acuerdo, siempre que cumpla con los siguientes requisitos:
 - a. En el caso de un operador EMS que preste un servicio de expedición de correo internacional EMS, utilización del identificador y del código de barras EMS normalizados de la UPU, así como también el logotipo EMS en todos sus envíos EMS de salida.
 - b. Transmisión a la Unidad EMS de la información actualizada para la Compilación de Informes EMS y actualización de esa información.
 - c. Posesión y funcionamiento continuo de un sistema de seguimiento de los envíos EMS.

Artículo 6**Responsabilidades de los operadores EMS**

1. Tanto los operadores de origen como los operadores de distribución cumplirán estrictamente con cada una de las tareas que les son asignadas en el Acuerdo y su Reglamento EMS.

Artículo 7**Compilación de Informes EMS**

1. Todos los operadores EMS deberán comunicar y actualizar regularmente toda la información solicitada por la Unidad EMS para la Compilación de Informes EMS.

Artículo 8**Normas de servicio**

1. Los operadores de distribución deberán establecer un patrón de servicio programado para los envíos EMS de llegada en función de las zonas de distribución y de los indicadores de lugar (tal como están definidos en el artículo 3.9 del Reglamento EMS). También deberán publicar en la Compilación de Informes las normas de distribución EMS para los despachos EMS de llegada, para cada una de sus oficinas de cambio EMS designadas.
2. El patrón de servicio establecido por los operadores de distribución y las normas de distribución conexas publicadas en la Compilación de Informes EMS deben considerarse como un mínimo y el operador de distribución deberá esforzarse para mejorarlos siempre que sea posible.
3. Las normas actualizadas deberán ser presentadas regularmente por el operador de distribución a la Unidad EMS de la Oficina Internacional para su publicación en la Compilación de Informes EMS.

Artículo 9**Responsabilidad en caso de pérdida o de daño**

1. Cada operador responderá en caso de pérdida o daño ante el expedidor por los envíos impuestos en su territorio, según permitido por las leyes del país del operador.

Artículo 10**Prohibiciones**

1. Las partes reconocen que algunas disposiciones de las prohibiciones que rigen Convenio de la UPU serán aplicables a la inserción de artículos en los envíos EMS.
2. Cada operador de distribución deberá comunicar a la Oficina Internacional de la UPU, para su publicación en la Lista de Objetos Prohibidos de la UPU, las circulares de la Oficina Internacional o la Compilación de Informes EMS, toda la información necesaria sobre la reglamentación aduanera y sobre otras normas aplicables a la recepción de los envíos EMS, así como también las prohibiciones o las restricciones que rigen para el ingreso de los envíos postales en su servicio.
3. Los operadores de origen deberán informar a los clientes de las prohibiciones aplicables en lo que respecta a la inclusión de objetos en los envíos EMS, de conformidad con las disposiciones del Convenio de la UPU, la Lista de Objetos Prohibidos de la UPU y la legislación del país de origen y la de los países de destino.
4. Los operadores de origen deberán informar a los usuarios del servicio EMS que está prohibido incluir en los envíos EMS sin valor declarado monedas, billetes de banco, papel moneda o valores de cualquier tipo pagaderos al portador, cheques de viajero, platino, oro o plata, piedras preciosas, alhajas o cualquier otro objeto de valor. Las materias radiactivas, las sustancias biológicas perecederas y las sustancias infecciosas definidas en el Convenio de la UPU no se admiten en el servicio EMS.

Artículo 11**Límites de dimensiones y de peso**

1. Se admitirán los envíos EMS que no pesen más de 30 kilogramos. Además, ninguna de las dimensiones de los envíos EMS podrá normalmente ser mayor a 1,50 metros ni la suma de la longitud y del contorno mayor medido en un sentido diferente al de la longitud podrá exceder los 3 metros.

2. El intercambio de envíos EMS cuyo peso individual exceda los 30 kilogramos será facultativo, y su intercambio quedará a criterio de los operadores de distribución, sin embargo no deberán exceder el peso máximo de 50 kilogramos por envío.
3. Los operadores de distribución que no apliquen las normas indicadas en el artículo 11, párrafo 1, o que estén dispuestos a aceptar envíos cuyas dimensiones excedan los límites establecidos o que tengan un peso superior a los límites indicados en el artículo 11, párrafo 2, deberán notificar a la Unidad EMS de la Oficina Internacional de la UPU los límites en materia de dimensiones y peso que aplican a los envíos EMS de llegada para que tal información sea publicada en la Compilación de Informes EMS.

Artículo 12

Tratamiento de los envíos admitidos por error

1. Cuando un envío que contiene un objeto prohibido en virtud del artículo 10 sea aceptado por error por un operador, el objeto prohibido será tratado según la legislación del país del operador que constate su presencia.
2. Cuando el peso o las dimensiones de un envío excedan los límites establecidos en el artículo 11 y la reglamentación del operador de distribución no permita proceder a su distribución, el envío será tratado como envío no distribuible y se aplicarán los procedimientos establecidos en el artículo 3.6 del Reglamento EMS. Sin embargo, si la reglamentación del operador de distribución autoriza la distribución de los envíos EMS cuyo peso y cuyas dimensiones sean superiores a los límites definidos en el artículo 11, el envío deberá ser entregado al destinatario. En esos casos, el operador de distribución estará autorizado a reclamar el pago de una tasa suplementaria cuyo importe deberá publicarse en la Compilación de Informes EMS. Este importe no podrá ser superior al 50% de la tasa de remuneración por la distribución aplicada normalmente por el operador en cuestión.
3. Cuando un envío admitido por error no sea entregado al destinatario ni devuelto a origen, el operador de origen deberá ser informado del tratamiento aplicado al envío y de la restricción o la prohibición que dio lugar a ese tratamiento. El boletín de verificación E2 (anexo 1 del Reglamento EMS) podrá ser utilizado a estos efectos. Los gastos suplementarios en que incurra el operador de distribución por el tratamiento de estos envíos correrán por cuenta del operador de origen.

Artículo 13

Envíos recibidos como consecuencia de un encaminamiento erróneo y que deben ser reexpedidos

1. Los envíos EMS recibidos debido a un encaminamiento erróneo serán reexpedidos hacia su destino final por la misma vía utilizada por el operador de tránsito para el encaminamiento de sus propios envíos. Los gastos de transporte serán reembolsados por el operador de origen de conformidad con las disposiciones del Reglamento EMS.
2. El operador de origen pagará al operador de distribución los gastos de transporte por la transmisión de los envíos mal encaminados que le haya hecho llegar.
3. Ni el operador de distribución ni el operador de origen estarán obligados a hacerse cargo de los gastos de devolución de los envíos expedidos por error por el expedidor o de los envíos mal encaminados debido a un error del expedidor. Los gastos resultantes de su devolución correrán, en principio, por cuenta del expedidor, a menos que el destinatario prefiera pagarlos.

Artículo 14

Envíos no distribuibles

1. Los envíos no distribuibles deberán ser tratados por los operadores de distribución de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3.6.4 del Reglamento EMS y deberán ser apartados consecuentemente.

Artículo 15**Reclamaciones**

1. Los operadores de distribución deberán tomar las medidas apropiadas para el rápido tratamiento de las reclamaciones formuladas por los operadores de origen, los expedidores o los destinatarios en lo que respecta a los envíos EMS de llegada, de conformidad con el artículo 10.3 del Reglamento EMS.
2. Las reclamaciones se admitirán únicamente dentro de un plazo de cuatro (4) meses a contar desde la fecha de depósito del envío.
3. El presente artículo no autoriza solicitudes rutinarias de confirmación de distribución.

Artículo 16**Requisitos en materia de comunicación de la información**

1. Todos los operadores de distribución que cuenten con sistemas de seguimiento deberán registrar en forma electrónica y transmitir al operador de origen, a través de las redes GXS o POST*Net, los datos relativos al seguimiento de los acontecimientos mencionados en el Reglamento EMS, en los momentos indicados.
2. Los operadores EMS deberán poner los datos de los acontecimientos transmitidos a disposición de un tercero designado por la Cooperativa EMS para medir los resultados en materia de calidad de servicio y la calidad de los datos de los acontecimientos.
3. Todos los operadores EMS deberán aceptar recibir todos los mensajes relativos al seguimiento de los acontecimientos que les son transmitidos por todas las demás partes en el presente Acuerdo.
4. El formato y la sintaxis del mensaje que se utilizarán para el intercambio de datos relativos a los acontecimientos EMS entre operadores deberán ser los que están especificados en el artículo 8.1 (8.1.1 a 8.1.7 del Reglamento EMS).

Artículo 17**Control de la calidad y mejoramiento**

1. Los operadores EMS deberán hacer todo lo posible para mejorar la aplicación de las normas de servicio, incluido el mantenimiento de un programa de control de la calidad.
2. Los operadores de distribución deberán colaborar con los operadores de origen cuando éstos efectúen controles de calidad de los servicios prestados por el operador de distribución.
3. Todas las partes en el presente Acuerdo se comprometen a garantizar que los niveles de servicio son prestados de conformidad con los términos y las condiciones establecidas en el presente Acuerdo y su Reglamento EMS. También se comprometen a desarrollar juntas el servicio, en la medida de lo posible, con el objeto de mejorar la calidad de servicio, reducir los costos de prestación del servicio y contribuir con cualquier otro mejoramiento en lo que respecta a los procedimientos en beneficio de todas las partes.

Artículo 18**Sistemas y tasas de remuneración por la distribución**

1. Los gastos terminales y los gastos de transporte aéreo interno tal como están definidos en el Convenio Postal Universal no se aplican a los envíos EMS.
2. Cada operador de distribución establecerá un sistema de remuneración por la distribución y publicará una tasa única para los envíos EMS que corresponderá a los costos del servicio. Estas tasas serán notificadas a la Unidad EMS para su publicación en la Compilación de Informes EMS.
3. Cada operador de distribución puede variar su(s) tasa(s) de remuneración por la distribución cuando tal variación es necesaria debido a modificaciones en los costos de los servicios.
4. Cualquiera de esas modificaciones de las tasas o los sistemas de remuneración por la distribución podrá ser aplicada por los operadores de distribución sólo en las siguientes condiciones:

- a. todo aumento propuesto deberá ser notificado a la Unidad EMS antes del 31 de agosto del año anterior al año de su introducción, a fin de que la Unidad EMS pueda informar a los operadores acerca de todos los cambios de este tipo antes del 30 de septiembre;
- b. tasas más altas o nuevos sistemas de remuneración podrán entrar en vigor solamente el primer día del año (1º de enero) siguiente al año que tuvo lugar la oportuna notificación a la Unidad EMS;
- c. toda reducción propuesta podrá ser notificada a la Unidad EMS en cualquier momento y entrará en vigor el primer día del trimestre civil siguiente a la fecha de su notificación.

Artículo 19

Contabilidad y liquidación de cuentas

1. Todos los operadores EMS deberán aplicar las normas y los procedimientos contables para la liquidación de cuentas entre operadores previstos en el Plan de remuneración en función de los resultados EMS (artículo 11.1 del Reglamento EMS) y publicados en el sitio Web de la Cooperativa EMS (www.ems.post).
2. En caso de que no pueda aplicarse el Plan de remuneración en función de los resultados, los operadores EMS aplicarán las normas y procedimientos contables para la liquidación de cuentas entre operadores previstos en los artículo 11.3 del Reglamento EMS.

Artículo 20

Tasas y derechos cobrados al destinatario

1. Cada operador de distribución estará autorizado a cobrar al destinatario los derechos de aduana y cualquier otra tasa no postal aplicable a cada envío que distribuya, y a facturar los gastos que le ocasione el cobro de esos derechos o tasas. Antes de firmar el presente Acuerdo, los operadores de distribución deberán indicar el tipo de tasas que tienen previsto cobrar a los destinatarios. Todo tipo de tasas estándar no postales o gastos postales ocasionados por el cobro de esas tasas deberán ser notificados para su publicación en la Compilación de Informes EMS.
2. Los operadores EMS podrán cobrar sólo las tasas, tarifas, cargos y derechos previstos en el presente Acuerdo y publicados en la Compilación de Informes EMS.

Artículo 21

Protección de los envíos EMS

1. El operador de distribución deberá proteger y preservar los envíos EMS de cualquier pérdida, depredación o daño durante todo el tiempo que esos envíos estén bajo su custodia o su control. El operador de distribución deberá impedir que personas no autorizadas tengan acceso a los envíos EMS. El operador de distribución deberá transportar los envíos EMS, por vía de superficie y aérea en contenedores seguros y bien cerrados, u otros vehículos de manera segura.
2. El operador de distribución estará obligado, a menos que se indique específicamente lo contrario por ley, a preservar el carácter confidencial de la correspondencia contenida en los envíos EMS.

Artículo 22

Protección de los datos

1. El operador de distribución no revelará o usará, excepto cuando se disponga lo contrario en el presente Acuerdo o conforme a lo autorizado por la ley, el nombre o la dirección de ningún expedidor o destinatario EMS obtenidos en la ejecución del presente Acuerdo sin la aprobación por escrito del operador de origen.

Artículo 23**Irregularidades en materia de distribución**

1. Salvo que se disponga lo contrario en el presente Acuerdo, los actos u omisiones indicados a continuación se considerarán irregularidades en el cumplimiento del presente Acuerdo por parte del operador de distribución:

- a. *Rechazo:* Rechazo o imposibilidad de aceptar los envíos EMS en las condiciones establecidas en el presente Acuerdo.
- b. *Error de encaminamiento:* Expedición de un envío EMS a un destino distinto al que figura en la dirección, a menos que ese error de encaminamiento obedezca a seguir instrucciones colocadas en el envase por el operador de origen.
- c. *Atraso en la distribución:* Distribución de los envíos EMS al destinatario no acorde con las normas de servicio mensurables definidas en la Compilación de Informes EMS y validadas por la Cooperativa EMS.
- d. *Incumplimiento en lo que respecta a la obligación de proteger los envíos:* Omisión en lo que respecta a la obligación de proteger y preservar los envíos EMS contra la depredación u otros riesgos mientras están bajo la custodia o el control del operador de distribución. Esta irregularidad incluye la incapacidad de impedir que personas no autorizadas tengan acceso a los envíos EMS, así como la incapacidad de garantizar el transporte de los envíos EMS por vía de superficie o vía aérea en contenedores seguros y bien cerrados, u otros vehículos.
- e. *Incumplimiento en lo que respecta a la obligación de informar:* Omisión en lo que respecta a la obligación de transmitir los datos sobre el seguimiento o la distribución de los envíos EMS según lo establecido en el artículo 16 del presente Acuerdo y en los artículos 3.7 y 8.2 del Reglamento EMS, salvo que sea imposible hacer la transmisión por motivos ajenos a la voluntad del operador de distribución.
- f. *Incumplimiento en lo que respecta a la obligación de responder a los pedidos de información:* Omisión en lo que respecta a la obligación de responder a los pedidos de información formulados por los operadores de origen dentro de los plazos establecidos en el artículo 9.2 del Reglamento EMS.
- g. *Incumplimiento en lo que respecta a la obligación de devolver los envíos:* Omisión en lo que respecta a la obligación de devolver los envíos no distribuibles dentro del plazo de tres días a contar desde la expiración del plazo de conservación establecido en el artículo 3.6.4 del Reglamento EMS.

Artículo 24**Subcontratación**

1. El operador de distribución podrá subcontratar los trabajos relacionados con el despacho de aduanas, el transporte o la distribución de los envíos EMS siempre que se respeten y se cumplan las condiciones y los términos establecidos en el presente Acuerdo y su Reglamento EMS.
2. El pago al subcontratista será responsabilidad únicamente del operador de distribución.

Artículo 25**Emergencias**

1. Ninguna disposición en el presente Acuerdo impedirá que el operador de distribución adopte medidas provisionales para mantener el servicio en emergencias. En esas circunstancias, la naturaleza de la situación de emergencia que causa la interrupción del servicio EMS y los detalles con respecto a las medidas prácticas adoptadas por el operador de distribución deberán ser notificados a la Unidad EMS por teléfono, correo electrónico o telefax dentro de las veinticuatro horas siguientes a la introducción de las medidas. En lo posible, deberá indicarse también la probable duración de la situación de emergencia. Se aplicará el mismo procedimiento cuando los servicios EMS suspendidos se reanuden luego que finalice la situación de emergencia.

Artículo 26**Suspensión del Acuerdo**

1. Si un operador de distribución se viera imposibilitado de cumplir con el presente Acuerdo, total o parcialmente, por razones ajenas a su voluntad, tales como caso de fuerza mayor o decisiones y actos de los gobiernos u organismos estatales (con excepción de los litigios entre el operador de distribución y las autoridades de los aeropuertos o de las restricciones en materia de contaminación sonora), el Acuerdo podrá ser suspendido por el operador de distribución, total o parcialmente, durante el tiempo que sea necesario para restablecer el servicio. Sin perjuicio de los demás artículos del presente Acuerdo, el operador de origen podrá recurrir a los servicios de terceros durante el período en que el operador de distribución no esté en condiciones de cumplir con el Acuerdo (véase también el párrafo 3 infra).
2. Los operadores de distribución que suspendan el presente Acuerdo en estas circunstancias deberán comunicar a los demás operadores EMS afectados y a la Unidad EMS esta suspensión, así como la reanudación del servicio, dentro de las veinticuatro horas siguientes a la aplicación de estas medidas. La notificación deberá hacerse por teléfono, correo electrónico o telefax.
3. Un operador de origen también podrá recurrir en cualquier momento a los servicios de terceros cuando considere que el operador de distribución no está en condiciones de prestar un servicio de distribución de los envíos EMS aceptable, ya sea debido a normas publicadas o a un modelo de servicio inadecuados, o debido a irregularidades en la distribución como se establece en el artículo 23 del presente Acuerdo. En esos casos, el operador de origen deberá informar inmediatamente a la Unidad EMS y al operador de distribución de las medidas adoptadas y de los motivos que dieron origen a esas medidas, para que el Consejo de Gestión de la Cooperativa EMS decida si aplica o no las medidas indicadas en el artículo 33 del presente Acuerdo.

Artículo 27**Aplicación del Convenio de la UPU**

1. Las Partes reconocen que, de conformidad con el Artículo RL 258 del Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia de la UPU, del cual sus países son partes, aspectos del EMS no expresamente previstos en este Acuerdo o sus Reglamentos están sujetos a las disposiciones pertinentes de las Actas de la Unión Postal Universal.

Artículo 28**Reglamento EMS (Modalidades de aplicación del Acuerdo tipo EMS)**

1. La implementación del presente Acuerdo se regirá por su Reglamento EMS, en el cual figura información detallada sobre su aplicación.

Artículo 29**Reglas y reglamentos suplementarios**

1. Para la explotación interna del servicio, cada operador EMS estará autorizado a adoptar reglas y reglamentos siempre que no sean incompatibles con el presente Acuerdo o su Reglamento EMS.

Artículo 30**Acuerdo global**

1. Este acuerdo constituirá el Acuerdo completo entre las partes para la prestación de este servicio. Ningún convenio o declaración anterior entre los signatarios de este Acuerdo, que precede a la fecha de este Acuerdo y se refiera a la prestación de este servicio (incluye cualquier acuerdo legal comercial entre las partes, pero ningún acuerdo que pretenda ser ejecutado en el marco del derecho internacional) no será vinculante para ninguna de las partes salvo en la medida que ello se incorpore en este Acuerdo.

Artículo 31**Arbitraje**

1. Los diferendos que puedan surgir entre los operadores EMS signatarios con respecto a la interpretación o a la aplicación del presente Acuerdo y de su Reglamento EMS que no puedan ser resueltos en forma satisfactoria por los operadores involucrados se resolverán por arbitraje. Los árbitros serán dos miembros designados por el Consejo de Gestión de la Cooperativa EMS (con excepción de los miembros del Consejo de Gestión cuyo operador EMS esté implicado en el diferendo) y el Jefe de la Unidad EMS, asistido por el Asesor Legal de la UPU, a título consultivo (sin derecho de voto).

Artículo 32**Entrada en vigor y duración**

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha convenida entre los operadores EMS, una vez que haya sido firmado por los representantes autorizados de los operadores.
2. Cualquier operador EMS podrá retirarse del presente Acuerdo siempre que notifique su intención de retirarse a la Unidad EMS con seis meses de antelación.

Artículo 33**Incumplimiento de las disposiciones del presente Acuerdo**

1. Los operadores que hayan firmado el presente Acuerdo pero que, posteriormente, no puedan cumplir con las condiciones de elegibilidad establecidas en el artículo 5 dentro de los plazos indicados (o que hayan dejado de cumplirlas durante un período de tres meses como mínimo) serán invitados por la Unidad EMS a explicar los motivos de su incumplimiento y a garantizar que los problemas detectados serán resueltos en un plazo determinado (dos meses como máximo).
2. La Unidad EMS también podrá solicitar a los operadores de distribución que regularmente incurren en las irregularidades indicadas en el artículo 23 del presente Acuerdo que expliquen los motivos de tales incumplimientos.
3. Los casos de los operadores que no cumplan con las obligaciones del presente Acuerdo en materia de elegibilidad (párrafo 1 supra) o que reiteradamente incurran en irregularidades (párrafo 2 supra) deberán ser puestos en conocimiento del Consejo de Gestión de la Cooperativa EMS por la Unidad EMS para ser examinados en la siguiente reunión del Consejo.
4. En esos casos, el Consejo de Gestión deberá determinar:
 - a. si el operador en cuestión puede seguir siendo signatario del presente Acuerdo;
 - b. si, dado el caso, es necesario que la Cooperativa EMS proceda a un llamado a licitación a fin de encontrar un socio para la distribución de los envíos EMS que pueda ofrecer la infraestructura e instalaciones necesarias y cumplir con las normas de servicio establecidas.

Artículo 34**Carácter del Acuerdo**

1. Ambos signatarios reconocen que este instrumento establece los términos y condiciones relativas al acuerdo de intercambio de envíos de correo y no es un acuerdo celebrado en el marco del o sujeto al derecho internacional. Este Acuerdo solo es vinculante para los signatarios y no es vinculante para sus respectivos gobiernos.

Artículo 35**Aviso sobre los requisitos reglamentarios del Servicio Postal de Estados Unidos**

1. Las Partes reconocen que como parte de la transparencia jurídica o los requisitos en materia de archivo de datos, o como parte de cualquier requisito para garantizar la aprobación normativa de este Acuerdo, el Acuerdo y todos los documentos relacionados con el mismo pueden ser presentados en la Comisión de Regulación Postal de los Estados Unidos de América («la Comisión»), la cual puede establecer un procedimiento protocolizado en determinados contextos para que se considere el Acuerdo o información complementaria relacionado con el Acuerdo.
2. Las Parte que celebra este Acuerdo que no sea el Servicio Postal de Estados Unidos de América (en lo sucesivo denominado «contraparte») autoriza a que el Servicio Postal de Estados Unidos de América determine el alcance de la información que debe ponerse a disposición del público de conformidad con la ley de los Estados Unidos de América en cualquier procedimiento protocolizado de la Comisión. El Servicio Postal de Servicio Postal de Estados Unidos de América autoriza a la contraparte para determinar el alcance de la información que debe ponerse a disposición del público en virtud de la Ley de la República de Cuba en el contexto de su sistema de regulación.
3. Cada Parte dará la debida consideración a las preocupaciones de su contraparte con respecto a la divulgación de información comercial confidencial (como información de ingresos y volumen), con el entendimiento de que cada Parte puede ser obligado a revelar información acerca de este Acuerdo, así como información financiera que surja en relación con el cumplimiento del Acuerdo, a las autoridades reguladoras o legislativas, o para el público si lo exige la ley. Cada Parte cumplirá sus leyes y requisitos reglamentarios para hacer revelaciones que se requieran por ley.
4. La contraparte también reconoce que cualquier parte no redactada del Acuerdo o información complementaria se encontrará disponible en el sitio Web público de la Comisión, www.prc.gov. Además, el Servicio Postal de Estados Unidos de América puede usar información relacionada con este instrumento (incluidos ingresos, costos, o datos de volúmenes) en otros expedientes de la Comisión incluido el número de expediente de la Comisión para el Informe de Cumplimiento Anual (en lo sucesivo ACR) para el(los) año(s) fiscal(es) del Servicio Postal de Estados Unidos de América en el (los) cual(es) el presente Acuerdo se encuentre vigente. Cada expediente del Informe de Cumplimiento Anual tiene un número diferente de expediente, por ejemplo ACR201#, en el cual 201# se refiere al ejercicio fiscal al cual el ACR pertenece. La contraparte, de conformidad con la reglamentación de la Comisión, tiene derecho a abordar sus preocupaciones en materia de confidencialidad directamente con la Comisión. El procedimiento para presentar una solicitud a la Comisión para que el tratamiento de datos y/o documentos no sea público debido a que la divulgación de los mismos está protegida se encuentra en el Título 39, Código de Disposiciones Federales, Sección 3007.22 en el sitio Web de la Comisión: www.prc.gov/Docs/63/63467/Order225.pdf. Cuando la contraparte lo solicite, el Servicio Postal de Estados Unidos de América notificará a la contraparte sobre cualquier número de expediente de procedimiento de la Comisión siempre que uno sea asignado.

Adjunto 1 – Suprimido**Adjunto 2****Acuerdo tipo EMS – Hoja de firma del Acuerdo bilateral**

Por la presente, los suscritos operadores EMS A y B se comprometen a adoptar el Acuerdo tipo EMS y su Reglamento EMS como base para el intercambio de envíos EMS entre los operadores EMS de conformidad con el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, sección L, artículo 16, del Convenio Postal Universal (Doha 2012).

No obstante, tal como está previsto en el artículo 3 del Acuerdo, el operador EMS pretende basar formalmente el intercambio de envíos EMS internacionales en acuerdos o contratos bilaterales suscritos con otros signatarios (y no signatarios), que se presentarán, en la medida de lo posible, en la forma normalizada indicada en los artículos a continuación. Esos acuerdos bilaterales deberán ser comunicados a la Unidad EMS (ver el cuadro que figura a continuación), tal como está establecido en el artículo 3, párrafo 3 del Acuerdo.

Artículo 1: Objeto del Acuerdo

1. La finalidad del Acuerdo es establecer los términos y las condiciones de ejecución aceptados por ambas partes para el intercambio de los envíos EMS entre los operadores EMS de A y B infrascritos.

Artículo 2: Explotación del servicio EMS

1. El intercambio de envíos EMS entre las partes contratantes del presente Acuerdo se hará de conformidad con las modalidades establecidas en el Acuerdo tipo de la Cooperativa EMS y su Reglamento EMS, tal como sean adoptados y modificados de tanto en tanto por la Cooperativa EMS. Las partes contratantes aceptan ejecutar el servicio EMS entre sí sobre la base de las condiciones establecidas en el Acuerdo, y aplicar las normas establecidas o mencionadas en él.

Artículo 3: Entrada en vigor y duración

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha convenida de mutuo acuerdo por los operadores EMS A y B, y seguirá vigente hasta nuevo aviso.

Cuadro – Diferencias aplicadas y referencia a artículos

Sírvase indicar a continuación cuáles artículos del Acuerdo tipo EMS constituyen la base de referencia para el acuerdo bilateral y añaden una descripción de la modificación de bilateral acordada:

<i>Referencia a artículo del Acuerdo tipo EMS</i>	<i>Descripción de la modificación acordada relativa al Acuerdo tipo EMS a ser aplicado sobre la base bilateral entre los operadores EMS A y B, signatarios del Acuerdo tipo EMS</i>
9 (1)	Cada operador responderá en caso de pérdida o daño ante el expedidor por los envíos impuestos en su territorio, según permitido por las leyes del país del operador.
10 (1)	Las partes reconocen que algunas disposiciones del Convenio de la UPU en lo que respecta a prohibiciones plantean limitaciones en lo que respecta a la introducción de artículos en los envíos EMS.
18 (2)	Cada operador de distribución establecerá un sistema de remuneración por la distribución y publicará una tasa única para los envíos EMS que corresponderá a los costos del servicio. Estas tasas serán notificadas a la Unidad EMS para su publicación en la Compilación de Informes EMS.
18 (3)	Cada operador de distribución puede variar su(s) tasa(s) de remuneración por la distribución cuando tal variación es necesaria debido a modificaciones en los costos de los servicios.
22	El operador de distribución no revelará o usará, excepto cuando se disponga lo contrario en el presente Acuerdo o conforme a lo autorizado por la ley, el nombre o la dirección de ningún expedidor o destinatario EMS obtenidos en la ejecución del presente Acuerdo sin la aprobación por escrito del operador de origen.
27	Las Partes reconocen que, de conformidad con el Artículo RL 258 del Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia de la UPU, del cual sus países son partes, aspectos del EMS no expresamente previstos en este Acuerdo o sus Reglamentos están sujetos a las disposiciones pertinentes de las Actas de la Unión Postal Universal.
30	Este acuerdo constituirá el Acuerdo completo entre las partes para la prestación de este servicio. Ningún convenio o declaración anterior entre los signatarios de este Acuerdo, que precede a la fecha de este Acuerdo y se refiera a la prestación de este servicio (incluye cualquier acuerdo legal comercial entre las partes, pero ningún acuerdo que pretenda ser ejecutado en el marco del derecho internacional) no será vinculante para ninguna de las partes salvo en la medida que ello se incorpore en este Acuerdo.
34	Agregar el Artículo 34: 1. Ambos signatarios reconocen que este instrumento establece los términos y condiciones relativas al acuerdo de intercambio de envíos de correo y no es un acuerdo celebrado en el marco del o sujeto al derecho internacional. Este Acuerdo solo es vinculante para los signatarios y no es vinculante para sus respectivos gobiernos.
35	Agregar el Artículo 35: 1. Las Partes reconocen que como parte de la transparencia jurídica o los requisitos en materia de archivo de datos, o como parte de cualquier requisito para garantizar la aprobación normativa de este Acuerdo, el Acuerdo y todos los documentos relacionados con el mismo pueden ser presentados en la Comisión de Regulación Postal de los Estados Unidos de América («la Comisión»), la cual puede establecer un procedimiento protocolizado en determinados contextos para que se considere el Acuerdo o información complementaria relacionado con el Acuerdo. 2. Las Parte que celebra este Acuerdo que no sea el Servicio Postal de Estados Unidos de América (en lo sucesivo denominado «contraparte») autoriza a que el Servicio Postal de Estados Unidos de América determine el alcance de la información que debe ponerse a disposición del público de conformidad con la ley de los Estados Unidos de América en cualquier procedimiento protocolizado de la Comisión. El Servicio Postal de Servicio Postal

de Estados Unidos de América autoriza a la contraparte para determinar el alcance de la información que debe ponerse a disposición del público en virtud de la Ley de la República de Cuba en el contexto de su sistema de regulación.

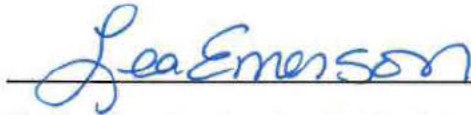
3. Cada Parte dará la debida consideración a las preocupaciones de su contraparte con respecto a la divulgación de información comercial confidencial (como información de ingresos y volumen), con el entendimiento de que cada Parte puede ser obligado a revelar información acerca de este Acuerdo, así como información financiera que surja en relación con el cumplimiento del Acuerdo, a las autoridades reguladoras o legislativas, o para el público si lo exige la ley. Cada Parte cumplirá sus leyes y requisitos reglamentarios para hacer revelaciones que se requieran por ley.

4. La contraparte también reconoce que cualquier parte no redactada del Acuerdo o información complementaria se encontrará disponible en el sitio Web público de la Comisión, www.prc.gov. Además, el Servicio Postal de Estados Unidos de América puede usar información relacionada con este instrumento (incluidos ingresos, costos, o datos de volúmenes) en otros expedientes de la Comisión incluido el número de expediente de la Comisión para el Informe de Cumplimiento Anual (en lo sucesivo ACR) para el(los) año(s) fiscal(es) del Servicio Postal de Estados Unidos de América en el(los) cual(es) el presente Acuerdo se encuentre vigente. Cada expediente del Informe de Cumplimiento Anual tiene un número diferente de expediente, por ejemplo ACR201#, en el cual 201# se refiere al ejercicio fiscal al cual el ACR pertenece. La contraparte, de conformidad con la reglamentación de la Comisión, tiene derecho a abordar sus preocupaciones en materia de confidencialidad directamente con la Comisión. El procedimiento para presentar una solicitud a la Comisión para que el tratamiento de datos y/o documentos no sea público debido a que la divulgación de los mismos está protegida se encuentra en el Título 39, Código de Disposiciones Federales, Sección 3007.22 en el sitio Web de la Comisión: www.prc.gov/Docs/63/63467/Order225.pdf. Cuando la contraparte lo solicite, el Servicio Postal de Estados Unidos de América notificará a la contraparte sobre cualquier número de expediente de procedimiento de la Comisión siempre que uno sea asignado.

Operadores EMS que celebran el Acuerdo:

1. Operador EMS:

Firma de funcionario autorizado:



Cargo:

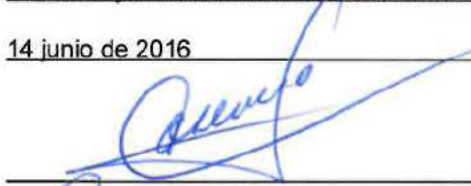
Director Ejecutiva, Asuntos Postales Internacionales

Fecha:

14 junio de 2016

2. Operador EMS:

Firma del funcionario autorizado:



Cargo:

Presidente GECE

Fecha:

15 de Septiembre 2016

Fecha de solicitud

Sírvese indicar a continuación la fecha de su solicitud del Acuerdo tipo EMS:

Día Mes Año

--	--	--

Sírvese enviar una copia a:

Unidad EMS
UPU International Bureau
P.O. Box 312
3000 BERNE 15
SUIZA

Telefax: +41 31 351 52 00

Correo electrónico: EMS.Unit@upu.int